

Il piccolo faro rosso



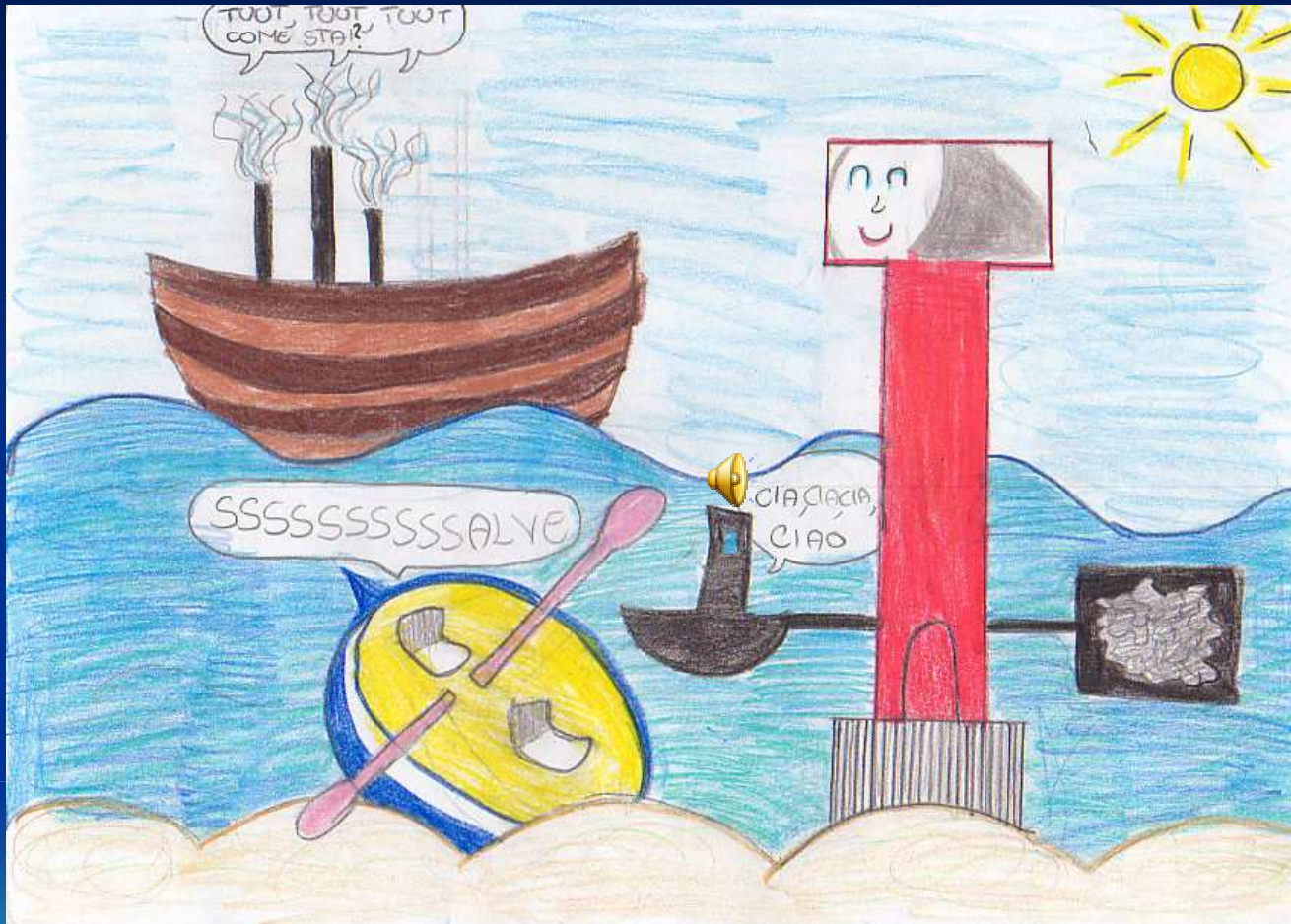
e il grande ponte grigio

The Little Red Lighthouse

and the Big Gray Bridge



Sul fiume Hudson a New York c'era un piccolo faro rosso. Era molto orgoglioso, perché davanti a lui passavano tantissime imbarcazioni che lo salutavano.



On the Hudson river, in New York, there was a Little Red Lighthouse. It was very proud, because in front of it passed a lot of ships. All said "Hello!" to the lighthouse.

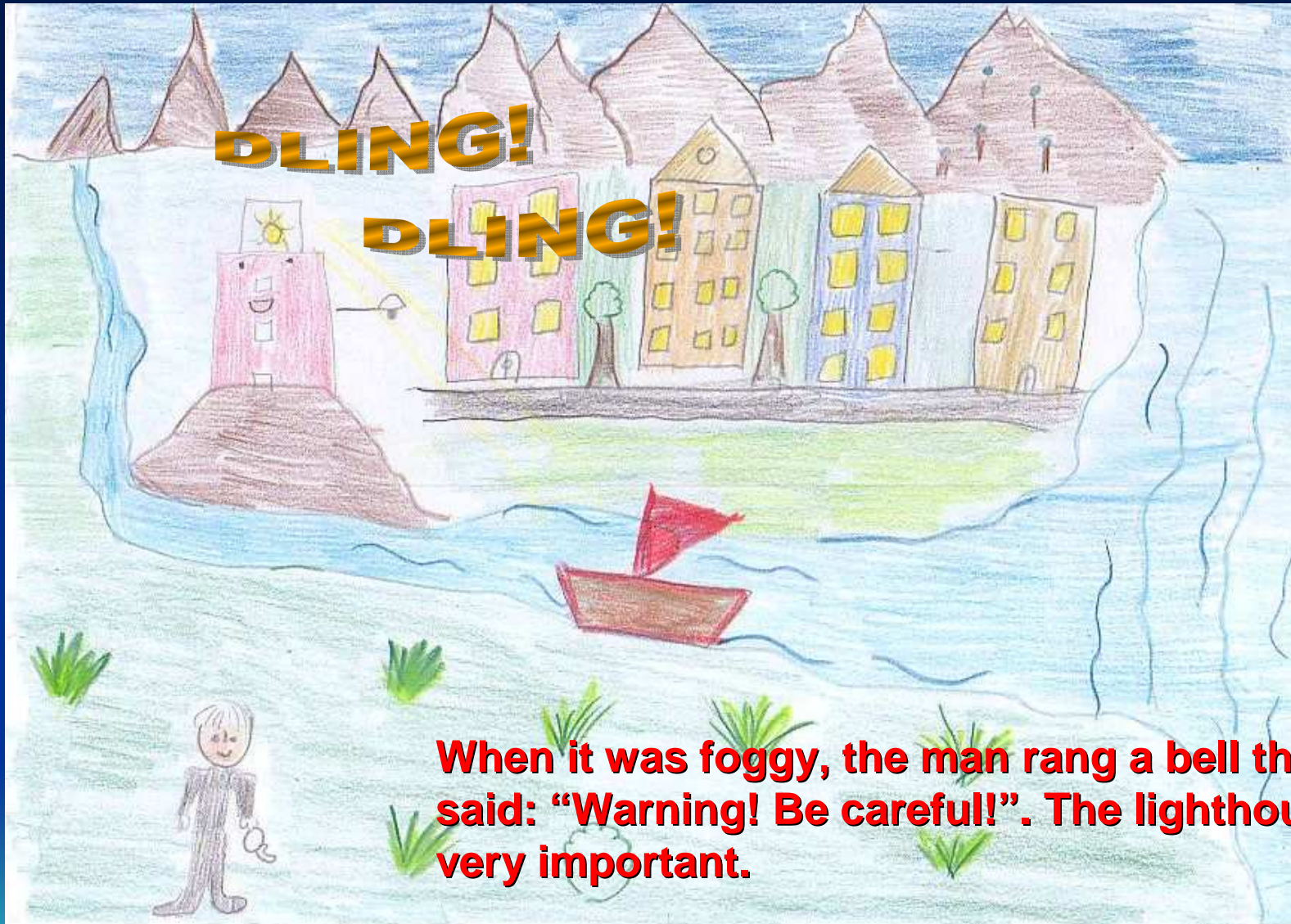




Every night a man lighted on the lighthouse, that began to flash. Thanks to its light ships avoided to crash into the rocks. The lighthouse felt very helpful!

Ogni notte un uomo accendeva il faro, che si metteva a lampeggiare. Grazie alla sua luce le imbarcazioni evitavano di sbattere contro le rocce. Il faro si sentiva molto utile!





When it was foggy, the man rang a bell that said: "Warning! Be careful!". The lighthouse felt very important.

Quando c'era la nebbia, l'uomo faceva squillare una campana che diceva: "Attenzione! Pericolo!" Il faro si sentiva molto importante.





One day some workers began to build an enormous grey bridge. On its top shone a light: it was really big!! The lighthouse felt small and useless.



Un giorno alcuni operai iniziarono a costruire un enorme ponte grigio. Come era grande! Sulla sua cima splendeva una grande luce! Il faro si sentiva piccolo e inutile.





But one night nobody came to light on the lighthouse. A terrible hurricane broke out and a thick fog surrounded the river Hudson. The ship tried to see the flash and to hear the bell, but it didn't see and hear anything. The ship crashed into the rocks and was destroyed.

Una notte nessuno venne ad accendere il faro. Scoppiò un terribile uragano e una densa nebbia circondò il fiume Hudson. Il rimorchiatore cercò la luce del faro e il suono della campana, ma non vide e sentì nulla. Il rimorchiatore sbattè contro le rocce e venne distrutto.





The bridge asked to the lighthouse: "Where is your light? Mine is for planes, yours warns ships. Everyone has his job!"



Il ponte chiese al faro: "Dov'è la tua luce? La mia serve per gli aerei, la tua guida le navi. Ciascuno ha il suo compito!"





Finally the man arrived. He was panting: “Some bad boys hid my key! Naughty boys!”. The light of the lighthouse flashed in the dark and the bell began to ring. The Little Red Lighthouse was very happy: it was still helpful!

Finalmente arrivò l'uomo, trafelato: “Alcuni ragazzacci mi hanno nascosto la chiave! Che bricconi!” La luce del faro splendette nel buio e la campana iniziò a lanciare il suo avvertimento. Il piccolo faro rosso era molto contento: era ancora utile!





Nowadays the Little Red Lighthouse and the Big Grey Bridge stand together on the Hudson River, in New York. Don't you believe? Go and see!



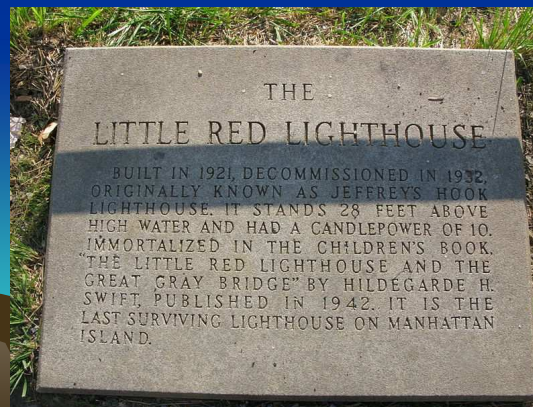
Ancora oggi il piccolo faro rosso e il grande ponte grigio stanno fianco a fianco sul fiume Hudson, a New York. Non ci credete? Andate a vedere!!



The Little Red Lighthouse, officially Jeffrey's Hook Light, is a small lighthouse on the Hudson River in New York City. It was made famous by the 1942 children's book "The Little Red Lighthouse and the Great Gray Bridge" by Hildegarde Swift, illustrated by Lynd Ward. The lighthouse stands on Jeffrey's Hook, a small point of land that supports the base of the eastern pier of the George Washington Bridge.



Il "Piccolo Faro Rosso" ufficialmente Jeffrey's Hook Light, è un piccolo faro, reso famoso dal libro omonimo di Hildegarde Swift, sul fiume Hudson a New York. Si trova nel Fort Washington Park, su una piccola punta di terra detta Jeffrey's Hook, ai piedi del pilone orientale del ponte sospeso George Washington Bridge.





Il massiccio **George Washington Bridge** , costruito nel 1931, attraversa il fiume Hudson, ed è l'unico ponte fra la città di New York e il New Jersey. Con le sue quattordici corsie è uno dei ponti più trafficati al mondo, ma volendo lo si può attraversare a piedi. Dalle corsie pedonali si gode una delle vedute più spettacolari del lato ovest di Manhattan.

The massive George Washington Bridge, built in 1931, crosses the Hudson River, and is the only bridge between the city of New York and New Jersey. With its fourteen-lane highway is one of the busiest bridges in the world, but you can cross it by foot. From the pedestrian lanes there is one of the most spectacular views of the west side of Manhattan.

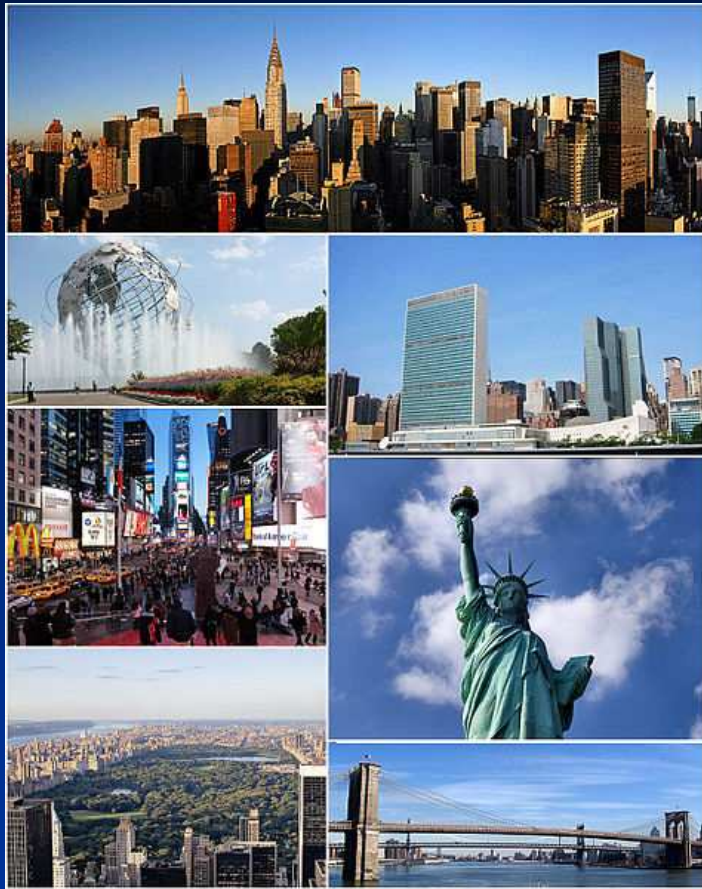




L'Hudson è un importante fiume statunitense lungo 510 km. L'Hudson si snoda per quasi 510 km, principalmente lungo lo Stato di New York e ne costituisce per buona parte la linea di confine con lo Stato del New Jersey. Deve il suo nome all'inglese Henry Hudson, che lo esplorò nel 1609, ma era già stato osservato dall'italiano Giovanni da Verrazzano.

The Hudson is a 507 km river of the USA, that flows from north to south through eastern New York. The river flows past Albany, and forms the border between New York City and New Jersey. The river is named after Henry Hudson, an Englishman, who explored it in 1609. It had previously been observed by Italian explorer Giovanni da Verrazzano.





New York is the most populous city in the United States and one of the most populous metropolitan areas in the world. New York is very important for global commerce, finance, media, art, fashion, research, technology, education, and entertainment. New York is also an important center for international diplomacy and has been described as the cultural capital of the world. New York City consists of five boroughs: The Bronx, Brooklyn, Manhattan, Queens, and Staten Island with a population of 8.175.133 people in 2010.

New York è la città più popolosa degli Stati Uniti e una delle aree metropolitane più popolate del mondo. New York è molto importante per commercio globale, finanza, comunicazioni, arte, moda, ricerca, tecnologia, istruzione e intrattenimento. New York è anche un importante centro per la diplomazia internazionale ed è stata descritta come la capitale culturale del mondo. New York City si compone di cinque distretti: Bronx, Brooklyn, Manhattan, Queens e Staten Island con una popolazione di 8.175.133 persone nel 2010.